

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Background on the Algerian Economy
Part 2

Algerian Arabic transcript:

ع: في لاخوردوا في اللول دارو الثورة الفلاحية و الثورة الزراعية. هذه الثورة الزراعية شغل بناو قرى سموها بالقرى الاشتراكية. يعني القرى الاشتراكية و سكنو فيها يعني سكنو فيها الفلاحين. الفلاح، الفلاح هو الانسان ألي يزرع، فلاح في الارض، ألي يزرع ارضه. هذا هو يعني la définition تاغ الفلاح، معنى الفلاح أمم بداوها بال يعني بالتأميم، تأميم المحروقات، تأميم ال أآ البترول و الغاز و ال أآ و تانيك دارو الثورة الزراعية. و وقعت فيها تانيك، وقعت فيها يعني مشاكل كبيرة تانيك بصح كانو من جهة اخرى كان الاقتصاد يعني في وقت، وقت هواري بومدين الله يرحمه، كانت الجزائر يعني من بين الدول يعني كان بقات كيما هكذا حتى لدروك، كان كنا نكونو يعني كيما البلدان الاوروبية. هذاك الوقت أآ سبحان الله مي كنا نقارنو بلادنا مع سبانيا ميثال، سبانيا بلاد فقيرة بالنسبة للجزائر. عندنا بزاف بزاف الموارد يعني ماشي غير لاخور الوارد تاغ البترول ولا حتى البشرية. الجزائر تلقى بزاف من الشباب يعني اكثر من 70 من المئة من لاخور من الشباب. وهذه normalement تكون أآ تكون قوة لاخور لاقتصاد بصح يعني السياسات الاقتصادية يعني حتى لدروك ما... و كاين مشكلة الرشوة تانيك يعني الفساد المالي. هذه المشكلة كبيرة و راهم يحاولو يعني يقضو عليها.

English translation:

A: They initially started the agricultural revolution and the peasant revolution. In this agricultural revolution, they built villages where the farmers lived and named them “Communal Villages.” A farmer is the person who cultivates the soil—he cultivates the soil. This is the definition of a farmer or the meaning of “farmer.” They started with nationalization—nationalizing fuels like petroleum and gas. They also did the agricultural revolution. But, of course it also had some problems. On the other hand, the economy during the time of Houari Boumedienne (may Allah be merciful to him) was— Algeria was amongst the best. If Algeria had stayed like it was during that time, now we would have been like European countries. *Subhan 'Allah*¹, if you compared our country at that time to Spain, Spain was a poor country compared to Algeria. We have a lot of resources—not just natural resources like oil, but also human resources. In Algeria you would find many youths – more than 70% are youths. This is supposed to be strength to the economy, but the economic policies up to this day are not— There is also the problem of bribery – you know, financial corruption. This is a big problem and they are trying to get rid of it.

¹ *Subhan 'Allah*: Praise God (literally: “Glory be to Allah!”): An Arabic expression used in a variety of contexts to express amazement and admiration, surprise, or shock.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated